

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







Anja 25 — DIARAZON 25 DI SEPTEMBER 1963 — No. 4750

TRUPANAN HAITIANO TA PASA FRONTERA DI SANTO DOMINGO

Santo Domingo ta pone ultimatum pa Haiti

SANTO DOMINGO, 25 sept. — Radio Santo Domingo di Republica Dominicana ta anuncia, cu militarnan di Haiti a cuminsa un ofensivo riba frontera noord di Republica Dominicana. Nan a cuminsa cu e ataque, cu armanan chiqui pero despues a usa mortier y artilleria. E relacionnan entre e dos nacionnan di Caribe, cu huntu ta parti e isla Hispaniola, ya tin un anja caba asina tensiona.

E dificultadnan entre Haiti y Republica Dominicana a cuminza door cu trupanan di Haiti a ocupa e embahada Dominicana na Port au Prince Esaki a worde haci pasobra Republica Dominicana tabata duna hospitalidad na refugiadonan politico na Haiti. E situacion entre ambos pais a bira hopi tensiona, pero Republica Dominicana no a ehecuta su amenaza cu e lo manda trupanan pasobra e ocupacion di su embahada door di trupanan Haitiano a worde suspende. Na su turno Haiti a acusa Republica Dominicana di ta ricibi exiladonan, cu de vez en cuando ta haci atakenan riba teritorio Haitiano.

E Organizacion di Estadonan Mericano tambe a mete den e asuntu y un comision a bishita ambos pais. pero te ainda esey no a duna ningun resultado. Haiti recientemente a presenta e caso na Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni cu un peticion pa atende e asuntu rapido, pero despues e peticion a worde hala aden. Despues 300 refugiado a haci un atake riba teritorio Haitiano den parti noord di e pais. Anteriormente a worde anuncia. cu nan a ocupa diferente lugar, pero Haiti a logra despues pa retira e trupanan di e exiladonan.

Ultimatum

Segun radio oDminicano, gobierno na Santo omingo a duna Haiti un ultimatum. Si Haitianonan no stop nan atakenan den 3 ora di tempu, nan lo bombardea e palacio presidencial na Porto Principe. Asina nan a anuncia.

Poblacion ta sali di e ciudad Dajabon den Republica Dominicano den panico pa motibu di tiroteo di e Haitianonan, segun Radio Santo Domingo.

Despues radio Dominicana a bisa. cu Republica Dominicana a bisa cu nan lo ataka e palacio presidencial Haitiano si nan no stop inmediatamente cu e tiroteo. restablese e danjo. y straf e culpabelnan. entre kende. president Duvalier.

Forza aerea Dominicana a benta pamflettanan riba Haiti cu informacionnan dje desarollonan nobo.

E stacion di radio aki a anuncia despues, cu nan a stop cu e tiro eo banda di frontera. Avionnan di forza aerea Dominicana a bula riba e ciudad Dajabon. cu manera nan a anuncia despues a worde bombardea.

President Juan Bosch a yama su hefenan di staf pa un sesion urgente. Diplomaticonan di stranheria. a worde yama ne ministerio di asuntunan exterior. pa hanja informacion pa loke nan ta yama un conflicto internacional serio.

President dje Organizacion di Estadonan Mericano a pidi hefenan di estado di Haiti y Republica Dominicano den un telegram pa stop cu e hechonan cu por causa un conflicto grave entre nan paisnan. El a ofrese ayudonan di un comision di reconciliacion di Organizacion di Estadonan Mericano.

Minister Dominicano di asuntunan exterior. Gracia Godoy. a declara ajera nochi: „Gobierno Dominicano lo tuma un actitud serio con'ra Haiti. si resulta cu e bombardeo di Dajabon. a worde checuta segun plan pa forzanan regular di guerra di Haiti. Segun viaheronan for Dajabon. nan a tira riba oficialnan di douane die luga aki cu mitralladora. No tabatin victima ne tiroteo menciona.

Minister Haitiano di informacion a declara prensa: Nos a corre cu e intrusonan. Nan a perde 13 homber entre kendenan, cabezante. Nos no tabatin ningun perdida.

Segun e minister trupanan arma a pasa ajera e frontera. Despues di tiroteo cu mortier di teritorio Dominicano. nan a a'aka e cuartel general den distrito Ouanaminthe. E minister a bisa cu trupanan Haitiano ta patrulla banda di frontera y cu tur cos ta ketu atrobe ayanan.

Forza militar

Segun voceronan na Washington e forzanan di guerra di Republica Dominicana ta hopi mas fuerte cu esnan di Haiti.

Republica Dominicana ta dispone di 25.000 militar riba un poblacion di tres miljon persona. Forza aerea ta consisti principalmente di avionnan foi segundo guerra mundial „algun jet" Vampire. di construccion Britanico.

Haiti. cu ta conta 4 milion persona tin alrededor di 10.000 miliciano bon arma. varios mil miembro di polis secre'o y un guardia di Palacio di Trujillo na mei di 1961 el a recomo trabao principalmente proteccion di president Duvalier y su famia. Marina Haitiano ta mas chiki cu di Republica Dominicano. y forza aerea ta dispone di solamente algun avion Mustang Mericano y cazadornan foi segundo guerra mundial. Ehercito tin mas o menos 5 parti di artilleria. Presiden' Duvalier cu ta goberna Haiti foi 1957. a declara su mes reeligi na mei di 1961 te 1967. Dia 22 di mei pasa nan a instale pa di dos biaha. El a nace na anja 1907 y a bira docter na anja 1934. E tin e pueblo den su poder cu e combinacion di bruheria y ton ton macoute.

President Bosch di Republica Dominicana te prome president di 38 anja, cu nan a eligi despues di eleccionnan liber. Na februari pasa el a keda instala. Como enemigo dje ex president, dic'ador Trujillo. el a pasa 24 anja desterra. Despues dje asesinato di Trujillo ne mei di 1961 el a regresa e pais.

Causa di incidente

Ex-general Haitiano Leon Cantave, cu luna pasa a penetra Haiti cu dos cien refugiado politico. pa tumba gobierno di president Duvalier. ayera a regresa Santo Domingo cu un 20 homber. E bringamentunan cu su trupanan taba in cu esnan di Duvalier a causa e incidente fronteriso. door cu trupanan Haitiano na nan persecusion a tira riba e pueblo Dajabon.

General Cantave cu a sali pa Santo Domingo pa un entrevista cu minister di defensa a declara prensa cu el a laga un ochenta bomber na Haiti. Nan no ta dispone di suficiente municion.

Segun Cantave nan a oblige na hu: pasa frontera. despues cu su unidadnan a haci un atake riba pueblo Haitiano Ouanuaminthe. y nan muni cion a caba.

ORCAN NOBO DEN TERITORIO CARIBE

WILLEMSTAD. 25 sept. — E oficina meteorologico na San Juan a avisa na un orcan. cu a hanja e nomber di „Edith". Bapor y avionnan di marina Mericano a raporta. cu un depresion tropical den Atlantico a aumenta su forza na oost dje isla Barbados, y para bira un orcan tropical.

E orcan aki ta cambia di luga entre west y noord west cu un velosidad di 15 milla pa ora. Nan a manda avisonan cu tin relacion riba un teritorio cu ta keda di Guadaloupe pa Sint Vincent y Barbados.

Nan ta spera cu den e 12 ora cu ta bini e orcan lo cambia di luga den un direccion entre west y noordwest cu e mesun velosidad cu e tin actualmente. Nan ta spera cu Edith. lo aumen'a y lo pasa awe y majan mainta entre e islanan Martinique y St. Lucia.

Nan a avisa poblacion dje teritorio relaciona pa tuma precaucionnan contra un posible orcan. laman haltu y caida duru di awaceru.

Tin posibilidad. cu awa den e teritorio relaciona lo ta den klipnan 4 te 6 pia mas cu normal.

HEFE S.I.G. TA WORDE SPERA MAJAN

ORANJESTAD. 25 sept. — Segun nos a worde informa ta worde spera majan na Aruba hefe di Servicio Informativo di Gobierno na Aruba, sr. N. Piña. despues di un estadia di algun dia na Islanan Ariba. Senjor Piña tabata miembro di e delegacion cu a representa Aruba na Saba na ocacion di e inauguracion di Juancho Irausquin Airport. Despues di esaki senjor Piña a hanja algun dia liber di trabao. pa bishita algun di e Islanan Ariba.

PALAIS ROYAL TA DEMOSTRANDO TRANSMISION TELEVISION

ORANJESTAD. 25 sept. — Desde ayera main'a 11'or y mei. Palais Royal na Oranjestad tin un „eve-catcher" pa su televisionnan den forma di un transmision di television „closed circuit". Nos tabatin e oportunidad y privilegio pa mira e demostracion di e „transmision via wava". Un camara cual su „wowo" ta dirigi ariba e caya nafor ta transmiti directamente via wava loke ta pasa nafor pa un television conecta cu ne. E camara y e television a worde instala di un manera cu si bo para dilanti e television pa mira cual programa y ta cual stacion ta worde transmiti ariba e television ev. bo lo ripara cu ta stacion di television „Palais Royal" ta den aire y e „actor" cu ta hungando ta bo mes. como cu na e mes un momento cu bo ta waak ariba e screen di e television bo dilanti, un camara ta tumando bo „figura" y via waya ta pasa esaki na e screen. Segun nos a worde informa e demostracion aki lo tuma lugar awe tambe y alavez di 7'or pa 9'or awe nochi. Segun ta worde planja e transmision di television ariba „closed circuit" lo worde demostra diahuebs y diabierne na San Nicolas.



Esaki ta un vista di e trabao di salvamentu di e victimanan chikitu na e costa di Hato na Corsow. Riba e portret aki e buzonan Cappy Lenderink (abao) y Ole Harsen ta baha for di e trappi di metaal den laman. E dosnan aki a hanja e jiu mayor, door di cual nan a hanja siguranza di locual a tuma lugar algun ora pasa riba e barancanan.

Nan a hanja cadaver di tata cu a mata su jiunan

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 25 sept. — Ayera merdia a keda proba cu e mecanico di 29 anja Boeboe Jansen cu a tira su jiunan na laman diadomingo anochi tambe a mata su mes. Su cadaver a worde mira na e costa brutu di Hato. pero tabata imposibel pa jega né.

Awor nan ta spera riba e helicopter di MLD cu actualmente ta na Aruba pa juda cu un trabao riba Hooiberg. pa saca e cadaver for di laman.

Entretantu ayera pa cuat'or e entierro di e tres muchanan a tuma lugar. E ultimo cadaver a worde saca dialuna atardi pa un helicopter for di laman. Tabata e Freddy Esteban Anthony di cuater anja. Mas den dia nan a saca e dos otro restonan mortal for di awa. Dokternan a constata cu e tres muchanan a muri door di hoga. Nan no tabatin rastronan di violencia y tampoco nan no a muri door di e caida di diez meter for di e barancanan.

Helicopter M.L.D. a baha partinan pa antena ariba Hooiberg

HOOIBERG. 25 sept. — Hopi hende probablemente a tira un bista ayera mainta den direccion di top di Hooiberg cuminda tabatin un helicopter ta manouvra ariba. Aki tabata trata di un helicopter di Marine Luchtvaart Dienst di Antillas cual a duna assistencia na Lands Radio Dienst di Aruba pa instala un mast pa antena aya riba. E helicopter a tuma e partinan y hisanan pone ariba Hooiberg, cuminda trahadonan lo percura pa e instalacion.

APPEL CONTRA SENTENCIA DEN CASO DI LA PRENSA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 25 sept. — Officier van Justitie di Corte den Prome Instancia. mr. F.C. Flick a pidi appèl ayera mainta contra e sentencia di dia 18 u.p. door di Corte den caso contra e hefe redactor di e diario Curazolenjo La Prensa. senjor A A Jonckheer. Manera ta conoci senjor Jonckheer tabata dilanti huez pa motibu di ofensa. El a worde acusa di a ofende gezaghebber di Corsow por medio di un publicacion.

Corte den Prome Instancia sinembargo a declara cu e no tabata culpabel pasobra huez tabata di opinion cu ningun ofensa a tuma lugar.



Ultimamente a tuma lugar e apertura oficial di un exposicion jama ,,Frisiana" na Friesland Hulanda pa e ministro di asuntonan economico di Hulanda prof. dr. J. E. Andriessen. Cu un baby di imitacion cu ta move continuamente, ,, Frisiana" ta hala atencion riba e aumento rapido di e poblacion di Hulanda. E minister ta admira e baby.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 25 sept. — Mas o menos 10'or y mei dialuna mainta a worde avisa telefonicamente cu un dama hieuw a worde herida ora cu el a cai den Hendrikstraat. Patrouilla a constata cu e dama a hanja un ataka di curazon y ora cu el a cai a worde herida na su cabez. El a worde transporta cu ambulansa pa hospital.

Mardemento na mada

Despues cu ultimamente un caballero a morde un otro su orea na Santa Cruz. dialuna merdia banda di dos'or polis a worde avisa telefonicamente di un pelea cu a 'uma lugar na Oranjestad. Ayanan nan a hanja e caballero M. kende tabata burachi y a worde mordi door di un tal F. na su man robez. Na yegada di patrouilla ya F. a somenta di ey banda. E caballero M. mester a worde hiba hospital pa cose e herida cu a worde causa pa e djentenan fuerte di F. Despues di a worde trata el a hanja un cuarto gra'is pa saka wayaba.

Sota di faha

Dialuna anochi mas o menos un cuarto pa ocho. asistencia di polis a worde pidi na Dakota pa un pleitamento. A resulta cu un caballero a duna su senjora y yiu un „strika" di faha masha formal. Polis a intermedia tanto cu ta posibel.

A pinta caminda

Dialuna atardi 6'or a worde avisa cu un gran cantidad di bleki verf a cai for di un truck den Grensweg causando un pintura enorme di un cantidad di color ariba caminda. E truck A-4644 maneha pa G.J. tabata transportando 300 bleki di verf di cinco galon. Di e 300 blekinan aki. 124 a cai for di e truck y 50 a kibra of a hahri causando un lamar di verf den Grensweg. Pa e motibu aki Grensweg a worde cera durante henter e anochi pa trafico. Medida lo tin di worde tuma pa e chauffeur pa of firma pa cual e tabata transporta e verf pa limpia e caminda atrobe.

Chake

Mas o menos un cuarto pasa di seis. dialuna atardi un choke a tuma lugar ariba e cruzada di warda di polis na Noord. E choke tabata entre e autobus A-196 maneha pa S.Q. y e auto A-1208 maneha pa J.W. Danjo material ta total 950 florin.

HEINEKEN'S A VAPULEA ZENITH DEN ULTIMO WEGA

(Di nos Redactor Deportivo)

E ultimo wega di e programa oficial di e campeona'o di baseball AA a worde hunga dialuna anochi den Lago Sport Park. despues cu diadomingo awacero a obliga suspension di e partido. Tabata entre e novenanan di Heineken's y Zenith.

Cu su estelar lanzador Sam Jacobs den box. e cervecercnan no a laga ningun clase di duda na nan intencion di bataya fuertemente pa e titulo di campeon 1963. Den e 7 inningnan cu e wega a dura. e cervecerenan a conecta nada menos cu 10 hit y a ano'a 17 carrera indudablemente juda un poco cu e 10 errornan cometi door di Zenith. Heineken's a comete unicamente dos error.

Zenith a anota un carrera so. y a conecta 5 hit.

Pitcher ganador di e partido aki a resulta Sam Jacobs. kende den e septimo. ora cu ya e triunfo tabata sigur. a entrega e wega na Shon Fi Maduro.

Pitcher abridor T. Hoftijzer a resulta e perdedor pa Zinith. Den e cuarto el a worde auxilia door di J. Richardson. kende den e septimo a hanja ayudo di Marlin. Pero esaki tampoco a logra contene e fuerte atake cervecero y ta A. Pantophlet mester a caba e wega. Un total di cuatro pitcher pues Zenith a utiliza.

Cu dos hit conecta den mes tanto turno. Tenchi Hof ijzer di Zenith a coloca su mes solido den e promer luga di e bateadornan. Su promedio ta di .400 punto.

Awe nachi decision entre Heineken y Essa.

Cu e triunfo di Heineken's a bin awor un empate den e promer puesto di e campeonato doubbel A. E titulo pues ta worde discuti en're Heineken's y Esso. Segun informacion di directiva di A.B.B.A. unicamente un wega ta worde hunga pa dicidi e titulo y esey lo ta awe nochi den Lago Sport Park. Pues den unicamente un wega y no manera ta custumbra den tres wega. e playoff pa e titulo di campeon AA 1963 lo keda dicidi awe nochi.

Pasician final di equipanan:

Incluyendo e wega di dialuna anochi. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion na final di e campeonato:

CLUB	WG	WP	WA
Esso	9	3	0
Heineken's	9	3	0
Zenith	6	6	3
Winston	4	8	5
Marlboro	2	10	7

CAMBIO DI HUNGADOR DEN „DE REGENMAKER"

ORANJESTAD. 25 sept. — Ayera nochi „De Regenmaker". un comedia na Hulandes cual a worde treci ariba podium di Centro Cultural pa „Amateur Toneelgroep Aruba" na ocasion di e „Dia di Enseyanza". tabatin un cambio di hungador. E regisor di e comedia sr. Piet Eelvelt mester a hunga e rol di sr. G. Denissen kende pa motibo di un ataka di curazon mester a worde hospitaliza. Ayera tabata di promer biaha cu el a hunga e rol. y a resulta cu e no tabatin ningun dificultad cu esaki. E presentacion di ayera nochi tabata un repeticion general.

E „premiere" lo tuma lugar diasabra venidero.

FIESTA DI SAN FRANCISCO

ORANJESTAD. 25 sept. — Na ocasion di dia di San Francisco, esta 4 di Oktober venidero e parokia di Playa lo tin un programa special. Anochi lo tin un misa solem cual probablemente lo worde haci pa pastoor Burgemeester kende antes tabata pastoor di parokia di Oranjestad.

Pastoor Erkamp kende na e momento ta pastoor di parokia di Playa a invita pastoor Burgemeester pa ta na Aruba ariba e dia aki. Na e momento aki pastoor Burgemeester ta na Corsow. despues di mas o menos 13 anja na Aruba.

1. Mal noticia! Nan a vence e indiaonan!
Ah! y Garra Roja?
2. El a muri.
Magnifico. ningun hende lo bisa nada
3. „Candela"!



1. E Felipito aki ta pone mi masha furioso.
2. Bon. pakiko bo no ta bisele pa e laga bo y pa e no jama bo mas?
3. Mi no por haciele.
Pakico no?
4. Ainda mi no conocele.



DANKBETUIGING

De Aruba Lions Club betuigt haar hartelijke dank aan de gehele gemeenschap van Aruba voor het welslagen van haar laatstgehouden loterij op 23 september 1963. De spontane steun en medewerking ondervonden stellen haar in staat haar principe om **„zelden iets uit te stellen"** te handhaven.

AGRADECIMIENTO

ARUBA LIONS CLUB cordialmente ta gradiei henter Communidad Arubana pa e exito obteni na ocasion di su loteria di dia 23 di september 1963. E gran apoyo y colahoracion espontaneo qu el a ricibi a contribui na su principio di **„NO HACI USO DI POSPONEMENTE", sino di mantene e fecha original di sorteo.**

MASHA DANKI.

Lucha liber no a atrae tanto publico

(Di nos Redactor Deportivo)

E poco propaga programa di lucha liber cu promotor Jose Wilson a presenta dialuna anochi den Wilhelminastadion. no a a'rae un gran cantidad di publico. Indudablemente e causa di esaki mester worde buscı den e escasez di propaganda cu a worde haci pa e eventonan.

Di caracter internacional e programa tabata presentando luchadornan for di Santo Domingo. Peru, Puerto Rico, Mexico y Spanja.

Tur tabata basa riba e sistema di esun cu duna su contrario dos caida promer ta e ganador.

E promer pelea a bai en're Buddy Montes di Mexico y e campeon Dominicano El Relampago. Apesar cu El Relampago a haci algun fuerte atake golpeando Montes cu tur dos pia haciendo un salto, e promer caida ta worde gana door di e Mexicano Montes, kende sinembargo no ta gana e simpatia di e publico. El Relampago ta empata e pelea ora cu poco despues e ta pin e mexicano pa e tres secondenan reglamentario. Mas largo cu e dos promer nan a dura pa e ultimo caida. E Mexicano Montes sinembargo ta lógra tira su contrario pa gana e pelea.

Den e segundo encuentro a enfrenta otro Centella Inca di Peru y Fu Ling Chang. un Chino-Dominicano. Sin cu ambos ta mustra hopi actividad, e promer caida ta worde registra. E Peruano a logra esaki. Pa deleite di e publico e Chino-Dominicano ta bira hopi mas agresivo den e siguiente minuutnan di pelea. Den varios ocasion e ta lastra su contrario riba vloer di e ring. Chang ta gana e segundo caida pa empata e pelea. E caida cu mas a tarda pa worde realiza di e anochi tabata esun tercer di e pelea aki. E Peruano a logr'e pa asina gana e pelea.

Luego a subi e Hercules Puertorikenjo Che Torres pa enfrenta Mario Texas. El Salvahe Mexicano. kende tabatin su cabei pinta color di oro. Che Torres a realiza e promer caida, pero e Mexicano a gana e siguiente dosnan pa hanja e pelea riba su nomber. E ultimo caida no a tarda y apenas dos minuut despues di e sosiego e Mexicano a tira Torres pa gana e pelea.

Entre El Justiciero. cu a lucha cu un mascara y e Spanjo Fernando Oses e pelea estelar di e anochi tabata. Esaki tabata un encuentro sin limite di tempo. Ganando e promer y tercer caida. El Justiciero a resulta e ganador di e encuentro.

Segun nos a worde informa dialuna awor dia 30 di september y dialuna dia 7 di october lo tin programa di lucha liber atrobe den Wilhelminastadion presenta door di promotor Jose „Long Gun" Wilson.

Esaki ta un vista aerea di e stacion BMEWS na Inglaterra. BMEWS ta nifica Ballistic Missile Early Warning System, un systema di aviso contra raketnan enemigo. E balanan blanen patras tin un diameter di 28 meter y nan ta contene e aparatura extenso di radar. E stacion a costa 430.000.000 florin. Den un eventual atake di sorpresa Inglaterra ta worde avisa cuater minuut di antemano y Merca diescincu minuut E base ta parti di un cadena di tres stacion. E dos otronan ya ta funciona, uno na Groenland y uno na Alaska.



CONSPIRACION CONTRA GOBIERNO SENEGALES

DAKAR, 25 sept. — Ex-embahador Senegales den Republica Arabe Uni, Sjeik Sy, a keda aresta pa intentonan pa forma un revolucion arma, asina nan a anuncia ajera nochi. Minister Senegales pa forzanan di guerra y minister interino pa asuntunan den e pais a anuncia via Radio Senegal, cu Sjeik Sy a forma un grupo cu ta parti pamflettanan den cua nan ta lanta ehercito pa rebelion y ta haci peticion ne poblacion pa un revolucion arma pa tumba gobierno di Leopold Senghor.

ARUBA INVITA PA CAMPEONATO MUNDIAL DI BASEBALL

(Di nos Redactor Deportivo)

For di Habana, Cuba, caminda e di 16 Campeonato Mundial di Baseball Amateur ta worde teni, directiva di Amateur Baseball Bond Aruba, a ricibi un invitacion pa participa den e campeonato menciona. Ya e directica di A.B.B.A. a dicidi di acepta e invitacion, locual cablegraficamente a worde informa na e secretario di F.I.B.B.A. Manolo Gonzalez Guerra, pero bao di e condicion cu si Cuba por percura pa e transportacion aereo di e delegacion Arubano.

Actualmente no tin otro medio di comunicacion cu Cuba, cu via Mexico, loke ta nifica un capitalazo den gasto di transportacion. Pa e motibu aki A.B.B.A. a informa e Federacion Cubano cu participacion di Aruba lo por ta unicamente posibel si manera den otro ocasion Cuba percura pa un avion bin busca e delegacion Arubano. E campeonato lo worde teni for di dia 2 te dia 16 di november 1963.

Tambe ta worde teni na Habana durante e periodo aki congreso di F.I.B.B.A.

CORANT INGLES TOCANTE INDONESIA

LONDEN, 25 sept. — E corant Ingles „Observer" (El Observador) a insisti pa manda funcionarionan di Nacionnan Uni pa e fronteranan di e federacion nobo di Maleisia y a avisa Indonesia, cu lo tin un situacion explosivo, si e ta alenta un revolucion den e federacion. Maske kiko e contrariedadnan Indones contra lantamentu di e federacion por ta, no tin disculpa pa reaccion di president Soekarno, asina e corant dominical Britanico a scirbi.

E irregularidadnan na Djakarta, a laga cada sympathia riba cual Indonesia tabata conta, disparce completamente, segun e corant.

Cumpleanjos



Aki nos ta mira senjora viuda Johana Trimon Maduro, kende aiba dia 22 ultimo a cumpli 94 anja. Pa medio di esaki un biaha mas su 5 yiunan, su 51 nieto, su 168 bisanieto y su cuater mi nieto tuma bo nieto ta felicite. Segun nos a worde informa e dama aki ta bon di salud ainda y cu tur su tino. Tambe Arubaanse Courant pa medio di esaki kier felicita senjora viuda, Trimon Maduro cu su cumpleanjos.

— x —

Awe dia 25 di september ta cumpli anja Stella Geerman, felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan, wela y welonan, tanta y omonan, tambe di tur su amiguitanan di 3de klas Maria School na Santa Cruz y demas famia.

— x —

Dia 19 di september a cumpli anja Foustin Geerman, e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Dolores, mama Seferina, rumannan Andres, Sara, Romana, Francisco, Fera, Thomas, Angilio, wela Carmelita Ras, especialmente di Inocencia y Pedro Briceño, su madrina y padrinonan, tanta y omonan, primo y primanan, cunjanan, amigonan, Rufino Ras, George Ras, Roland y Marcelo Ras y demas famia Geerman, Ras y Ridderstap.

AGENDA

CINE

Diarazon 25 september 1963

DE VEER 6 p.m.: „O Sole Mio" all 8.30 p.m. „Phaedra" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Pobre del Pobre" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Guns of Navarone" all

AURORA 8 p.m.: „Three Moves to Freedom" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica Oduber Tel. 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: D. J.R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J.G.H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiane 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO ANTILIANA

Diarazon 25 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo compañero constante Radio Antiliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antiliano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 25 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 25 september 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teleteatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diarazon 25 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

JUV. MILLONARIOS A PERDE DOS WEGA NA PTO. RICO

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre ajera y antajera e delegacion completo di Juventud Millonarios, cu a pasa un weekend na Puerto Rico a regresa nos isla. Diabierne dia 20 di september e equipo a sali pa Puerto Rico. Nan a keda na Santurce y e mes anochi nan mester a hunga nan promer wega.

Nan a enfrenta un seleccion di e Bond di Puerto Rico riba un tereno di yerba cu pa colmo tabatin hopi plas di awa. For di momento cu nan a yega Puerto Rico awa tabata cai den tal forma cu te hasta e Arubanonan a kere cu e wega lo a worde suspendi, pero e organizadornan a bisa cu no, cu mester hunga tog. Na halftime e oncena Puertorikenjo tabatin ventaha di 2—0.

Den e segundo mitad Puerto Rico a anota cuatro gol mas, mientras cu Juventud a logra uno, por cierto su unico di e partido, anota door di Jacobo Pourier.

Diadomingo anochi e segundo match a tuma luga atrobe riba e tereno di Santurce. Cu e tereno atrobe den mal condicion debi na awacero e segundo encuentro a tuma luga. E biaha aki e seleccion Puertorikenjo a triunfa cu un anotacion menos cu den e promer wega, esta 5 pa 1. Atrobe e autor di e unico gol Arubano tabata Jacobo Pourier.

Debi na contratiempo diferente hungador di Juventud Millonarios no a bai cu e equipo y net 11 hungador a bai. Pa e segundo encuentro Juventud a logra forma un oncena unicamente ora cu e miembro di directiva Franky Tromp, despues di varios anja sin ta hunga futbol, mester a bisti uniforme pa e team subi completo riba tereno. Un hungador Vrolijk a bira malo y no por a participa den e segundo match.

Di acuerdo cu informacionnan obteni, e bond di futbol Puertorikenjo ta interesa den manda un seleccion bin hunga dos partido na nos isla.

E delegacion di Juventud tabata huesped di e bond Puertorikenjo y tin unicamente palabra di elogio pa e trato ricibi.

DICK TRACY

1. Kiko? Esaki ta e bon adres? Absolutamente.
2. Esaki ta bo lugar nobo di sconde, e Arcade Arms Hotel! Esci ta loke a resta di dje.
3. Pero, pero, pero el a kima por completo. Bo para bieuw sabi na e zoo, no a pensa esaki.
4. El a keda bisa „Arcade Arms", kizas e tabata kier pa bo sconde den e shinishi cayente, Thistle a bisa tentando.



RIP KIRBY

1. Un revolver ta miki riba Rip Kirby.
2. Esei lo ta e fin di Kirby.... pero.... Kiko nos tin aki?



BUCHI ROBEZ



— 4 —

Esey no por. Mi kier meen, nos no por mande bek. Mi a firma e papelnan. E mester keda aki!

—Asina, firma papel? Y ami mester traha pa e criatura jen di hamber aki tambe no? Pero saca esey for di bo cabez, e no ta keda aki.

Diana no tabata comprende di kiko ta trata. Tur su sonjonan, a dirti manera manteca den solo. E yiu Erwin a jega serca awor, riba su cara e tabatin un sonrisa frescu.

—Pakiko bo ta exita bo mes, Mama? el a puntra y a grabata su cabez. E no ta mustra tantu malu, si bo dune poco cuminda, e por pasa. Den bo lugar, mi lo purba cu ne.

—Senjora Louisa a dal'e un bofta den su cara.

—Bo no tin nada di haci, frescu? el a grita.

Erwin a corre bai, pero prome el a tira un vista sushi riba e mucha. E tabata gusta mucha muher hopi, pero e muchanan no tabata guste. Nan tabata jame, Peishi, pasobra su cara tabata jen di peishi. Erwin tabata dispuesto pa protege riba su manera.

—Basta awor! Gebert a grita. El a corda cu e tabata donjo di eas. Diana ta keda, y esey ta final. Bo mes mester a bai pa busca uno anto, si bo sa tur eos mehor. Tur ta mes flacu. E tin mester solamente di poco cuminda, e ora e lo traha tambe. Bam, Diana mi lo mustra bo bo kamber.

—Idiota! e campesina a sundre. E no kier a cuminda su yiu nobo awor. Y su casa, lo no corre tras di un cria ura flacu asina.

—Kiko.... kiko e tin contra mi? Diana a puntra.

—E ta loco! E ta bira bieuw y ta sundra henter dia. Si e dal bo de bez en cuando ta su manera di actua esey.

—Aki bo kamber ta.

Dos bentana grandi, un cama bunita cu lakel blancu, un tapijt.... na unda tur esey tabata? Diana a waak e kamber y despues a waak e hombre, cu e mester a jama tata.

—No waak asina, of ta un princesa bo ta, cu esaki no ta basta bon pa bo? Gebert a dal'e un pusha, pa e drenta den e kamber. Net na banda, separa solamente door di un muraya di palu, e bestianan tabata keda. Bo por hole y tende esey.

E cama di heru tabata mustra manera nan a sake for di cos di sushi. E matras tabata di hierba secu, dos dekel masha sushi na lugar di lakel blancu, di cual Diana a sonja. Ademas di e hemchi, den cual e mester a laba su mes, no tabatin nada mas den e kamber.

—Bo por cuminza un bez pa cushina e cuminda pa e porconan. Bo no tin nada di despaketa y tampoco no tin nada di mira aki.

Diana a keda manera zonza. Den e huerfanato e tabata biba pober, pero en comparacion cu locual su tata nobo tabata ofrese esey tabata un paraiso.

—No keda para por nada. Mi no por wanta hende floho. Bo bistir ta bon pa e trabao y ademas bo no tin nada otro pa bisti toch.

—Aki.... mi mester drumi? Diana a puntra spanta.

—Esey ta basta bon pa bo! Gebert a bise. Bo ta di nos awor y bo lo keda aki, bo ta comprende?

—Si, pero....

—Un palabra mas, y bo ta hanja un wanta. Algu asina mi no a mira nunca ainda, e campesino a grita awor. Bo ta kere sigur cu bo ta un princesa? Pero esey bo lo descustumbra aki! Aki serca nos ta worde traha.

—Si, tata. Mi.... a comprendo bo.

—Mi a papia basta cla tambe, Gebert a grunja. Y trata pa entende bon cu mi casa, e por haci bo bida manera un infierno si e kier.

—Si.... Diana a confirma poco poco. El a tira un ultimo vista riba su kamber. Esta sushi e murayanan tabata. Sigur antes e bestianan tabata keda aki tambe. No tabatin ni un suela mes, solamente terra. Den winter sigur lo ta masha friu. Con sonjonan por disparce! Diana a comprende, cu e lo no ta e yiu stima, pero solamente un trahador barata. E tabata spera sinembargo den su corazon cu e lo logra gana e carinjo di e hendenan aki poco poco.

E tabata dicidido pa haci su best mas tantu posibel.

— x —

Diana a kere cu e tabata sa kiko traha kier meen, pero desde e prome dia el a ripara cu e no tabata sa esey.

Louisa tabata tur caminda. Semper e tabata para su tras pa pur'e. E no tabatin cunes cu e forzanan di e mucha no tabata jega pa haci e trabao pisa.

Diana a comprende cu nan no tabata mira un hende den dje, solamente un trahado. Gebert tabata goza un mundo, ora e tabata mira con e mucha tabata traha. Un otro lo a corre bai masha dia, pero e mucha aki no por a corre bai. Lastima cu e no por a adopta dos mucha muher. E no tabata hanja permit pa esey. Pero esaki tabata traha pa dos, pesey su Louisa tabata percura

E tercer anochi Diana tabata sinta morto cansa riba un banki den cushina. Ainda e mester a casca hemer un hemchi cu batata. E luz tabata malu y su mannan tabata tembla di cansancio.

Tabata mustra manera e hemchi lo no jena nunca. Cuant'or lo tin caba? El a tira un vista riba e holoshi. Na e ora aki nan lo a come den e huerfanato. El a sinti un hamber teribel, pero no tabata tribi pa corta un pida pan.

(E ta sigui).

Segundo minister Mericano tocante Indonesia

NEW YORK, 25 sept. — Merca a laga Indonesia sa, cu Merca ta dispuesto pa yuda otro paisnan, solamente ora cu e paisnan aki ta actua cu inteligencia den asuntunan internacional. Segun e segundo minister Mericano pa ayudo na exterior David Bell.

El a declara den un conversacion di radio, cu Merca ta preocupa pe sucesonan dje ultimo dianan na Indonesia.

El a bisa cu sendementu dje embahada Britanico na candela ta un asuntu serio, pero te ainda no ta cla. si esaki lo tin influencia riba ayudo cu Merca ta duna Indonesia, asina el a anuncia.

Hefe dje servicio informativo di Malakka a bisa ajera, cu gobierno ta trata di pone entrenamentu militar pa estudiantenan.

HUELGA DI TYPOGRAAFNAN

AMSTERDAM, 25 sept. — E huelga desfrena, cu a cuminza diabierne entre e typograafnan cu ta traha serca e corant „Telegraaf" y cu mester a dura te ajera 24 ora, te ainda no a termina. E equipo di warda a ninga ajera nochi, pa drenta e edificio como protesta contra retiro di un dje organizadornan dje huelga.

E typograafnan, cu a cuminza nan accion pa aumento di sueldo, ta huelga actualmente pa obtene actualmente abolimentu dje retiro di nan colega. Ta parse cu e directiva no ta haci caso mes di esaki. Y ta parse cu ni awe nochi Telegraaf lo por sali, tampoco „Volkskrant", no por a sali awe mainta door dje huelga.

Indonesia ta prohibi aviasion riba Maleisia

DJAKARTA, 25 sept. — Ayera nochi president Soekarno a bisa den un discurso pa congreso nacional di marina mercante tene na Djakarta, pa mas di tres mil persona, cu desicion di gobierno Indones pa kibra relacionnan comercial cu Maleisia, ta un bendicion disfrasa, pa pueblo Indones, tambe el a yama e lucha pa liberacion di Nieuw Guinea Occidental un bendicion, esaki ta e cosnan cu a yuda forma y fortifica ehercito Indones, segun e president.

E presentenan a scucha e discurso den un silencio no custumbra. Despues di e discurso solamente miembronan presidente di gabinete a bati den man, y algun di e presentenan a tene un aplauso corticu.

Na e comementu cu a sigi despues, e embahador Mericano Howard Jones a uni cu president Soekarno cu kende el tabatin un conversacion serio cu a dura 5 minuut. Ta pertenece na e sobra otro diplomaticonan cu a asisti na inauguracion di e congreso, e embahador Sovietico.

E embahador Britanico cu tabatin un dia pisa tras di lomba, pa evita Indonesnan pa kibra drenta den e caha den edificio di e embahada Britanico destrui, no tabata presente.

Segun Radio Djakarta a anuncia, Indonesia a serra despues di a kibra relacionnan comercial cu Maleisia, un acuerdo cu China communista pa entrega di rubber. Te ainda hopi di e exportacion di rubber Indones tabata sali pa Malakka y Singapore.

Minister Indones pa transportacion aerea, a anuncia ayera cu for di diabierne awor lo ta prohibi pa tur compania di aviacion di stranheria, cu ta traha na Indonesia pa transporta pasahero, coreo y mercancian cu destino pa Maleisia.

E prohibicion ta valido, segun e comunicado, pa comunicacion entre Djakarta y Singapore y entre Koeala Loempoer, Penang, Medan y noord di Sumatra. E compania „Quantas" (Australia), Pan-American, Air India, y Thia Airways lo sufri bao di e medida aki.

Ulanda ta pone mariniernan disponibel pa Nacionnan Uni

NEW YORK, 25 sept. — Minister Hulandes Luns a papia den debatte di asamblea di Nacionnan Uni. El a bisa entre otro, cu gobierno Hulandes, a caba di pone secretario general di Nacionnan Uni, como muestra di su confianza den e poder pa restablece paz di Nacionnan Uni, na altura cu nan a pone un contingente di marinier na disposicion di Nacionnan Uni.

E oferta Hulandes por wordu forma como lo siguiente:

1. Nan tin un prome contingente di 300 homber cla, pa drenta den 24 ora den accion:

2. E contingente aki lo consisti for di unidad di infanteria, equipo cu pistol automatico, mortier y cajonnan irrepulsivo, completo cu personal di reconocimentu, personal medico y di comunicacion. Loke ta referi administracion e contingente ta independiente den cader di e servicio di provicion di Nacionnan Uni.

3. Si ta necesario lo tin den un paar di dia mas contingente cla pa actua.

4. Oficialnan capasita di staf por wordu inmediatamente uni na e cuartel general di ehercito di Nacionnan Uni, for di cual e mariniernan Hulandes lo forma parti.

5. Mientras cu e unidadnan no ta na disposicion di Nacionnan Uni den nan actuacion, nan lo no trece ningun gastu na cuenta di e organisacion aki.



Alumnonan di un school pa mucha muher na Saigon, capital di Sur Vietnam aki ta rondona pa militarnan en espera di e autonan pa arestante. Ultimo dianan trupanan di Sur-Vietnam a actua diferente biaha contra e alumnanan di school cu ta protesta contra gobierno di Ngo Dinh Diem.

CONFERENCIA CUMBRE NOBO NA MANILLA

MANILLA, 25 sept. — Thailandia ta haciendo intentonan pa tene un conferencia cumbre nobo di Maleisia, Philipina y Indonesia, segun informacion di circulonan acerca di e ministerio di exterior di Philipina. Mester resolve unavez pa semper na e conferencia aki cu posiblemente lo tuma lugar na october of principio di november na Manilla. Koeala Loempoer of Bangkok, e kestion tocante federacion di Maleisia.

President di Philipina a declara, cu e ta partidario di un conferencia, cu tin como fin pa restablece relacionnan diplomatico y baha tension entre e tres paisnan aki.

DIFICULTADNAN DEN INDUSTRIA DI METAAL

AMSTERDAM, 25 ept. — Dificultadnan den industrianan di metaal di Amsterdam no a cambia ayera mainta. Na e industria Verschure en Co. trabao a keda paralisa di 10 te 11 'or. Directiva di e waf lo tin diarason deliberacion cu e conseho di empresa. Na „Wiener en Co.", personal a stop di traha di mitar di diesun te mitar di 12. Na Werkspoor e obreronan a traba normaal ayera mainta.

SITUACION NA DJAKARTA

DJAKARTA, 25 sept. — Den ultimo 48 ora no tabatin na Djakarta ningun demostracion anti Britanico mas y embahador di Gran Britania den capital Indones, Andrew Gilchrist, por a bolbe habita su cas foi cua algun demostrante a core cu ne algun dia pasa. Entre tantu e medidanan contra empresanan Britanico ta sigui, nan a pone 32 empresanan di cultura y 5 instalacion comercial na Java bao di vigilancia directo di autoridadnan local.

PILOTO DETENE

HAVANA, 25 sept. — Autoridadnan Cubano lo laga e 4 pasaheronan dje avion particular cu artilleria aerea a obliga siman pasa baha, den libertad. Pero e piloto, lo keda detene en relacion cu un investigacion, y su avion a keda confisca.

Autoridadnan a keda cu e idea cu e avion di dos motor, ta pertenese na e complise di mas importante di imperialismo, ne invasion fracasa na na Bahia de Cochinos na 1961. General Anastasio Somoza, hefe dje ehercito na Nicaragua, for unda nan ta insinua cu nan a lanza e invasion. Actualmente nan ta investiga si e piloto Teodoro Picado, un yiu homber di un ex-president di Costa Rica, tabata relaciona ne recien atakenan di desterradonan Cubano riba teritorio Cubano.



Ariba e portret mas ariba nos por mira e embahada Ingles na Djakarta cu a worde kima pa demostrantenan Indones como protesta contra e formacion di Maleisia, Na robez por mira e restonan di e auto di e embahador Ingles cu un dia prome a worde kima. Abao: Mientras cu huma ta sali for di e edificio, algun di e fanaticonan ta hisa e bandera Indones.

Jagan ta acusa Merca di intervencion den su pais

LONDEN, 25 sept. — Na un reunion di negociantenan prome minister Jagan di Guyana Ingles a declara cu Merca ta intremete den asuntunan interino di su pais. Su gobierno, a hanja, asina el a anuncia, ofertanan for di paisnan di Europa Oriental pa establecimentu di industria, pero e no a acepta varios di nan.

Si nos acepta e ofertanan aki y tuma un desicion favorabel: nos ta hanja nos den e guerra frin, pasombra nos ta biba den jardin di Merca. Den tal sentido nan ta obliga nos pa acepta e ofertanan aki, segun Jagan.

El a bisa tambe cu Guyana Ingles tin gran necesidad na inverticionnan di capital y otro ayudo pa su desarollo economico, pero lamentablemente nos intentonan den e direccion aki cerca paisnan occidental no tabatin hopi exito, asina el a declara.

Si, Inglaterra, Canada y Merca serra porta pa nos esaki ta nifica cu nan a pone korki riba e botter y ora cu esaki cuminza reis, e boter lo bula for di otro, segun prome minister Jagan di Guyana Ingles.

SCHROEDER NA MERCA

NEW YORK, 25 sept. — Minister di asuntunan exterior di Alemania West Gerhard Schroeder a participa e fin di siman aki na New York na un desfile na „Fifth Avenue", di milles Mericano desendiente di Alemania. Nan ta tene e desfile aki cada anja en honor di e conmemoracion di e general di Pruisen, Friedrich Wilhelm von Steuben, cu a yuda cu organisacion di e ehercito di George Washington. Tambe a tuma parti na e desfile burgemeester Robert Wagner di New York y embahador Mericano na Alemania West, George McGhee.

REUNION DI IGLESIANAN ORTHODOX NA RHODOS

ISTANBUL, 25 sept. — E reunion di representantenan di iglesianan orthodox na Rhodos lo cuminza dia 25 di september, asina boseronan di e patriarcha orthodox encumenico na Istanbul a anuncia ayera mainta. E reunion ta intensiona pa tuma desicion riba e pregunta si nan lo manda observadornan pa Consilio Vaticano.

AMNESTIA NA IRAK

LONDEN 25 sept. — Radio Bagdad a anuncia cu gobierno di Irak a proclama un decreto caminda nan ta duna amnestia pa tur crimennan politico y loke nan ta yama crimennan militar, cometi entre 14 di juli 1958 y 9 di februari di e anja aki. E periodo aki tabata e tempu cu general Abdoel Kassim tabata hefe di gobierno di Irak.

ELECCIONNAN NA SINGAPORE

SINGAPORE, 25 sept. — E partido Peoples Action Party (Accion Popular) di prome minister Lee Koean Lew a obtene ne eleccionnan tene ajera na Singapore tocante e samblea legislativo mayoria absoluto. Dje 51 asientonan nan a obtene 37. Barisan Socialis un partido ultimamente izquierdista, cu ta den oposicion, a hanja 13 asiento. Partido Popular Uni a hanja solamente uno.

E partido derechista di aliansa, departamento na Singapore dje partido di prome minister Abdoel Rachman di Maleisia no a hanja ni un solo asiento den e eleccionnan.

Prome minister Lee Koean Lew cu ta vama su mes un socialista no conforme, a mustra su mes durante campanja di eleccion como un partidario fervoroso dje federacion di Maleisia, caminda Singapore ta forma parti actualmente. Tambe e ta hanja un gobierno fuerte necesario pa e lucha contra comunistanan na Singapore. El a bisa tambe di ta apoya mantencion di hasenan Britanico den su estado.

EMBAHADOR INDONES PA NEW YORK

LONDEN, 25 sept. — E embahador Indones na Londen Mohammed Diah, ta di caminda pa New York, pa deliberacion urgente cu su minister di asuntunan exterior, dr. Suhandrio, asina un vocero dje embahada Indones a participa.

Suhandrio ta asistiendo na New York na sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Embahador Diah a worde yama den e ultimo dianan, seis biaha ne ministerio Britanico di asuntunan exterior en relacion cu irregularidadnan anti-Britanico na Indonesia, despues di proclamacion di Federacion di Maleisia. Anteaiera nan a entreguele na Foreign Office, un nota den cua gobierno Britanico ta pidi aclaracion dje medidanan cu gobierno Indones a tuma contra empresanan Britanico.

YOBIDA DURU NA MERCA Y MEJICO

CIUDAD DI MEXICO, 25 sept. — Un yobida duru entre Laredo y Monterrey a paraliza e ultimo dianan aki e trafico di frontera entre Merca y Mexico. Rio Bravo a sali for su orilla y a inunda un tereno di 80 kilometer cuadra di hacienda y plantacion di Bomwol na Texas. Un 50 truck, varios autobus y hopi auto di famia a keda pega ne caminda di Monterrey pa e frontera di Mexico.

Tambe awa a lastra mas di 3 kilometer di riel dje caminda di ferroviaria bai cune. Danjo ta calcula riha dos miljon peso.

DESICIONNAN NA BRAZZAVILLE

BRAZZAVILLE, 25 sept. — Gobierno dje ex-Congo Frances a dicidi den e fin di siman aki pa restablese cierto libertad cu nan a hala aden hao dje gobierno anterior di president Joeloe. Tambe nan lo aholi un prohibicion riba cierto publicacionnan. Manera anuncia e gobierno Joeloe a cai, despues di demostracionnan serio cotnra „loke nan ta yama", limitacionnan di derechonan civil. E gabinete bao di prome minister Massamba a dicidi tamhe pa lanta un compania nacional di aviacion.

E prome caha cu kaarchinan di UNICEF a ser ofreci na gobernador N. Debrot pa senjora D.J. van der Lely. UNICEF kier contribui door di bende e kaarchinan aki di Pascu y Anja Noho pa juda e muchanan den henter mundu. E organisacion ta un departamento di Nacionnan Uni. Aki nos ta mira e momento cu dos mucha ta entrega e prome caha cu kaarchi na gobernador.



BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



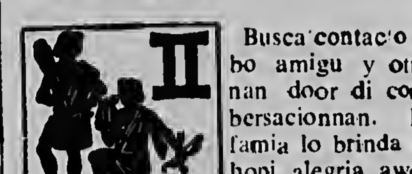
Laga otronan mi... ra con original bo... ta. Trata pa hanja un salida pa bo talentonan y sea de... mostrativo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



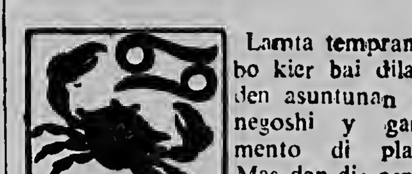
Trata pa regla u... cierto kestion aw... mainta tempran... Bo ta capaz pa... hanja un solucio... satisfactorio e ora... y hanja apoyo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Busca contacto cu bo amigu y otronan door di combersacionnan. Bo famia lo brinda bo hopi alegria awe.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Lamta tempran ... bo kier bai dilan... den asuntunan d... negoshi y gana... mento di placa. Mas den dia aspec... tonan ta bira menos.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Ainda bo chens... nan pa bai dilant... ta hopi bon. Mus... tra bo talentonan na otro y bishita bo famia y cono... cirnan den atardi...

VIRGO
23 Augustus — 22 September



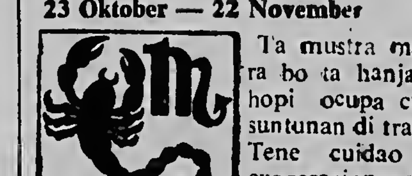
Ta mustra cu bo tin suerte awe ma... inta. Trata pa termina un asunto pendiente, y pe... cura pa bo hanja bo descanso nece... sario.

LIBRA
23 September — 21 Oktober



Tambe awe lo bo tin mas atencio... cu custumber pa ... banda agradabel d... bida. Bishita he... denan cu por jud... bo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Ta mustra mane... ra bo ta hanja b... hopi ocupa cu a... suntunan di trabao. Tene cuidao c... exageracion pa n... perhudica bo po... sicion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



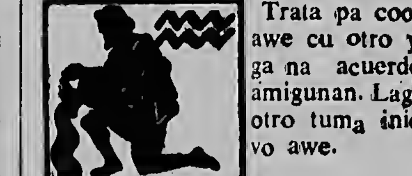
Esaki atrobe t... mustra un dia de... cual bo plannan pa futuro ta hanja u... forma mas concre... to. No bira nervio... so.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Laga otronan pa... ga nan par i de... gastonan conhunto. Tin necesidad pa warda secreto ... spaar placa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Trata pa coopera awe cu otro y je... ga na acuerdo cu amigunan. Laga un otro tuma iniciati... vo awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe mainta bo tin suerte den a... suntunan financie... ro y di trabao. No duda y actua rapi... do den e asuntu... nan aki.